



Ottawa, Canadá.

Año III, No. 27

24 de diciembre de 1975
AFFAIRS EXTERIEURES
OTTAWA

LIBRARY / BIBLIOTHÈQUE
REFERENCE

Compromiso federal: un millón de casas modestas en cuatro años, 1

Portavoz de la UNICEF, 3

Estampilla en honor de la Legión Real Canadiense, 3

Ayuda de ejecutivos a ultramar, 3

Ingresos medios en Canadá, 4

Vínculos culturales con Bélgica, 4

Visitas académicas 1975-76, 4

Semana Mundial de la Música, 5

Un cuadro de Rubens al Museo de Bellas Artes de Montreal, 5

Visita del jefe de estado mayor a Japón y Corea, 6

Nueva legislación sobre vertido de substancias en el mar, 6

La amistad: el mejor regalo de Navidad, 7

Compromiso federal: un millón de casas modestas en cuatro años

El Ministro de Asuntos Urbanos Barney Danson anunció el 3 de noviembre un nuevo programa federal destinado a construir un millón de viviendas durante los próximos cuatro años de las que 235.000 se construirán en 1976.

"Estamos empeñados en estimular la construcción del tipo de vivienda de buena calidad que necesitan y pueden permitirse los canadienses de ingresos bajos y medios," dijo el Ministro, "y estimular el empleo en toda la economía."

Con este objeto, el Gobierno Federal:

(1) Exigirá a las instituciones prestatarias privadas que, en 1976, canalicen \$750 millones de dólares más para el financiamiento de viviendas nuevas de precio medio y bajo.

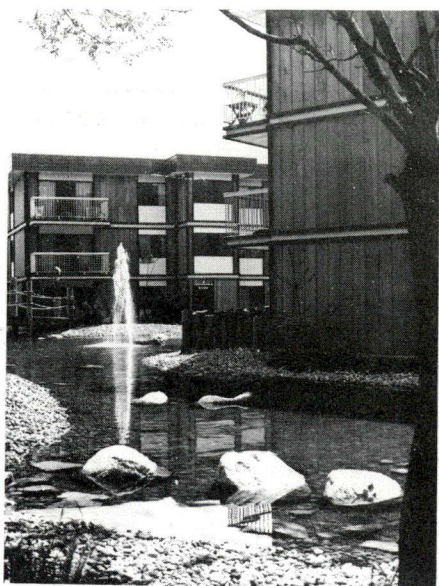
(2) Exigirá a las instituciones prestatarias privadas que los préstamos que comportan el pago de una entrada baja se asignen a viviendas nuevas de precio bajo y medio.

(3) Pondrá a disposición de todos los canadienses que desean adquirir viviendas de precio medio el Programa de Asistencia para Compra de Viviendas (AHOP). Este programa incluirá también las familias constituidas por dos o más personas.

A fin de que los pagos mensuales de vivienda de quienes tienen hijos a cargo no rebasen el 25% de sus ingresos, se incrementa de \$600 a \$750 anuales el monto de las subvenciones destinadas a reducir los intereses.

En otros casos, la asistencia consiste en un préstamo sin interés durante los primeros cinco años y con interés después, o en el caso de vender o financiar de nuevo la vivienda. El préstamo bastará para cubrir la diferencia entre el interés vigente en el mercado y un interés del 8 por ciento.

(4) Alentará la construcción creciente de alojamientos de renta moderada. A fin de reducir los intereses, el Programa de Subvención de Rentas concede subvenciones a los constructores de viviendas cuyos alquileres han sido convenidos con el Instituto Nacional



El nuevo programa tiene por objeto fomentar la construcción de viviendas más económicas, similares a estos apartamentos "campo-ciudad" de Langley, Colombia Británica.

de la Vivienda e Hipotecas. Las subvenciones anuales máximas pasarán de \$900 a \$1.200 por unidad a fin de compensar el reciente aumento del tipo de interés y alentar la oferta. Estas subvenciones serán también recuperables.

(5) Extenderá hasta finales de 1977 las deducciones de costo de capital de viviendas de alquiler. Esta medida tiende a alentar las inversiones en viviendas de alquiler puesto que permite deducir, a efectos de impuestos, los costos de capital.

(6) Creará antes de la primavera próxima la Sociedad Federal de Hipotecas que entrará en operación para aquel entonces.

(7) Hará más atractiva a los municipios la construcción de viviendas. Los municipios obtendrán una subvención de \$1.000 por cada unidad aprobada en zonas de densidad media, siempre que se mantenga dentro de los límites de precios del Programa AHOP y de Subvención de Rentas.

Asimismo, se otorgarán préstamos a

los municipios para instalaciones de depuración de aguas y canalizaciones necesarias para la urbanización de terrenos para viviendas.

Objetivos inmediatos

El programa federal tiene por meta tres objetivos inmediatos relativos a la vivienda: aumentar la construcción de viviendas módicas de venta y de alquiler; facilitar a los canadienses la adquisición de las viviendas construídas; y evitar que quienes disponen ya de alojamiento adecuado se beneficien de la situación económica por encima de sus necesidades reales.

El Ministro dijo que el programa deseaba satisfacer las necesidades reales de aquellos canadienses que no disponen actualmente de vivienda adecuada, proporcionándoles alojamiento a precios razonables.

"Una de las verdaderas ventajas del programa que acabo de anunciar," dijo, "es que canaliza una mayor cantidad de capital privado al mercado hipotecario residencial con el mínimo posible de fondos públicos.

"Además, la vivienda constituye un punto importante del ataque federal contra la inflación. Nuestras iniciativas reducirán la inflación en este sector y estimularán el crecimiento económico y el empleo."

Poco antes, en una conferencia federal-provincial de ministros de la vivienda, el Sr. Danson había pedido a las provincias que impusieran controles sobre las rentas basándose en el nuevo programa federal de apoyo a la construcción de nuevas viviendas. Asimismo, pidió a las provincias que exigiesen a las instituciones de préstamo de jurisdicción provincial que incrementasen el porcentaje de sus fondos destinado a hipotecas de acuerdo con las directrices federales.

La legislación sobre este programa se presentará a la Cámara de los Comunes en un futuro próximo.

* * *

Portavoz de la UNICEF



Danny Kaye, uno de los artistas cómicos más conocidos de los Estados Unidos, se encontraba en Ottawa el 27 de octubre para participar en el 25 aniversario del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF).

El Sr. Kaye, por largo tiempo defensor y patrocinador de la UNICEF, fue recibido en el aeropuerto por el Alcalde Lorry Greenberg y unos 50 niños vestidos con trajes de disfraces por ser la víspera de la Fiesta de todos los Santos. Este día, 31 de octubre, los niños visitan las casas donde reciben regalos y este año recogieron también dinero para la UNICEF, contribuyendo así a los \$4.000.000 que el Sr. Kaye dijo se esperaban recoger.

Margaret Trudeau, esposa del Primer Ministro y presidenta honoraria del comité UNICEF de Ottawa, ofreció una cena a la que Danny Kaye estaba invitado. Aquí vemos a Sasha, el segundo hijo de los Trudeau, fotografiado con el famoso artista.

* * * *

Estampilla en honor de la Legión Real Canadiense

El 10 de noviembre se emitió una nueva estampilla de 8 centavos, diseñada por Rudy Kovach de Vancouver, Colombia Británica, en conmemoración de la Legión Real Canadiense. Su tamaño es de 40 x 24 mm y los dibujos aparecen en rojo, oro y gris sobre un fondo de letras negras.



La Legión Real Canadiense es una organización dedicada al bienestar de los ex-combatientes y personas a cargo, resultado de la amalgamación de una serie de pequeños grupos durante un congreso celebrado en Winnipeg, Manitoba, en 1925. La mayoría de estos grupos de veteranos se integraron formando la Legión Canadiense que se convirtió en 1960, por sanción real, en Legión Real Canadiense.

Ayuda de ejecutivos a ultramar

El Servicio Administrativo Canadiense de Ultramar (SACU) ha llevado a cabo con sus voluntarios casi mil proyectos de desarrollo en 46 países del Tercer Mundo.

Constituido en 1967 por un grupo de hombres de negocios canadienses, SACU presta su ayuda a empresas de países en desarrollo ofreciendo los servicios de asesores experimentados, a menudo ejecutivos retirados. Tiene una lista de 1.700 voluntarios dispuestos a aceptar tareas en países en desarrollo por períodos que varían entre dos y seis meses.

SACU sufraga los gastos de viaje y la

organización que recibe la ayuda los gastos de alojamiento. Los voluntarios de SACU prestan sus servicios gratuitamente.

Ingresos medios en Canadá

Los ingresos medios de una familia canadiense (ingresos totales antes de los impuestos y otras deducciones) pasaron de \$12.716 en 1973 a \$14.485 en 1974, un incremento del 14%. Realizados los ajustes de acuerdo con el índice de precios al consumidor, el aumento es de un 3%. Las provincias de los Llanos (Alberta, Saskatchewan y Manitoba) reflejaron el mayor incremento por familia que pasó de \$11.760 a \$14.401.

Los ingresos medios de personas solteras aumentaron en un 18%, de \$5.149 en 1973 a \$6.049 en 1974. Al igual que en las familias, el mayor incremento se registró en las provincias de los Llanos.

Considerados individualmente, los ingresos medios aumentaron en un 14%, pasando de \$6.416 en 1973 a \$7.304 en 1974. Los hombres recibieron ingresos medios de \$9.563 en 1974, mientras las mujeres recibieron solamente \$4.222. Estas cifras excluyen las personas sin ingresos y los niños menores de 14 años de edad.

Estas estimaciones preliminares se prepararon a base de datos recogidos en una encuesta de 15.000 familias realizada en la primavera de 1975. En ella se excluyen las familias de los Territorios del Noroeste y del Yukón, las reservas de indios y las personas alojadas en instituciones y están sujetas a revisión y a los errores normales de las encuestas de muestreo.

Vínculos culturales con Bélgica

El Ministro de Asuntos Exteriores Allan J. MacEachen anunció recientemente que la Comisión Mixta se reuniría en la Ciudad de Quebec los días 8 y 9 de diciembre dentro del marco del acuerdo

cultural entre Canadá y Bélgica concluido en 1967.

En las conversaciones llevadas a cabo entre el Gobierno Federal y el Gobierno de Quebec, se acordó de conformidad con el Gobierno belga que la Comisión Mixta adoptaría una resolución en su primera reunión con vistas a crear una Subcomisión Bélgica/Quebec que permitiría la participación plena del gobierno de Quebec en la puesta en ejecución del acuerdo.

La reunión de la Comisión y la creación de la Subcomisión fomentarán el crecimiento y la variedad de vínculos que han unido tradicionalmente a Canadá y Bélgica en la esfera cultural.

Los intercambios culturales, incrementados notablemente desde la conclusión del acuerdo Canadá/Bélgica en 1967, se han realizado a nivel académico (becas, intercambio de profesores de universidad) y artístico (exposiciones de artistas belgas y canadienses), así como en el campo de las representaciones: giras de la Orquesta Sinfónica de Toronto, Teatro del Nuevo Mundo y Teatro Nacional de Bélgica. También hay que citar la inauguración, en 1974, del Centro Cultural e Informativo de Canadá en Bruselas, programas de intercambio juvenil, regalos de libros y el premio literario Bélgica/Canadá.

Visitas académicas 1975-76

La Oficina Canadiense para Educación Internacional ha publicado por segundo año consecutivo la lista de los profesores, investigadores y estudiantes de doctorado extranjeros que visitarán universidades, colegios, colegios comunitarios y ministerios gubernamentales canadienses durante el presente año académico.

Han proporcionado información 36 instituciones docentes y siete agencias patrocinadoras. La lista consta este año de unos 660 académicos: 568 en la sección de habla inglesa, 70 en la sección de habla francesa y 22 en la sec-

ción bilingüe.

Se incluyen académicos de 52 países, a saber: Estados Unidos, Francia, Alemania, Bélgica, Finlandia, Noruega, Dinamarca, Suecia, Italia, España, Gran Bretaña, Irlanda del Norte, Grecia, Suiza, Austria, Turquía, Polonia, Irán, Hungría, Países Bajos, Checoslovaquia, Yugoslavia, Israel, Egipto, Líbano, Chipre, Unión Soviética, Japón, India, Bangladesh, Paquistán, Taiwán, Filipinas, Corea del Sur, Hong Kong, Australia, Nueva Zelandia, Camerún, Zambia, Africa del Sur, Nigeria, Malawi, Argentina, Brasil, Perú, Chile, Colombia, Venezuela, Jamaica, Trinidad, San Vicente y México.

Semana Mundial de la Música

El Consejo Canadiense de la Música fue el anfitrión de la 16a. asamblea general del Consejo Internacional de Música y se encargó de organizar la Semana Mundial de la Música cuyas festividades coincidieron con las del Consejo Internacional. Canadá acogió delegados de más de 50 países del 26 de septiembre al 5 de octubre, celebrándose conferencias y conciertos en cinco ciudades canadienses: Calgary, Toronto, Ottawa, Montreal y Quebec.

En todos los conciertos se tocaron piezas canadienses, algunas de ellas compuestas especialmente para estos eventos. En el concierto de apertura, la contralto Maureen Forrester interpretó un programa totalmente canadiense que incluyó el estreno de la pieza de Malcolm Forsyth *Tres Canciones Mestizas de Saskatchewan (Three Métis Songs from Saskatchewan)*. También se interpretó el drama musical *Louis Riel* de Harry Somers y la obra india *Vida de Nuestros Antepasados (The Breath of our Grandfathers)*.

La Facultad de Música de la Universidad de Ottawa presentó el estreno mundial de *Retrato Imaginado* de Luis de Pablo y la Orquesta del Centro Nacional de Artes interpretó en su concierto de gala las piezas *Apertura (Ouverture)* de



Danza de la gaviota de la obra Vida de Nuestros Antepasados, adaptación para el teatro de ceremonia de investidura de un nuevo jefe, con una tradición de 2.000 años, ejecutada por los cantantes y bailarines Ksan de la Colombia Británica.

André Prévost y *Espiral (Spiral)* de Robert Aitken. Asistieron a estos conciertos y representaciones personalidades de la vida canadiense, entre otras, el Primer Ministro Trudeau y el Gobernador General Jules Léger.

Asimismo, se presentaron premios y condecoraciones con motivo de las festividades. Entre los laureados mencionaremos a Yehudi Menuhin, Ravi Shankar y Dmitri Shostakavich, este último a título póstumo.

La Orquesta Sinfónica de Montreal realizó el concierto de clausura el 5 de octubre bajo la batuta de su nuevo director Rafael Fruhbeck de Burgos.

Un cuadro de Rubens al Museo de Bellas Artes de Montreal

El Museo de Bellas Artes de Montreal adquirió un cuadro de Rubens, perdido desde hace tiempo y una de las últimas



Cuadro Leopardos de Rubens, "abrumador", de 4 x 2 m de tamaño.

pinturas de gran tamaño del gran maestro flamenco que había formado parte de la colección de Felipe II, Duque de Orleans en el Palacio Real, París.

Esta enorme obra de unos 4 m de largo por 2 m de ancho, la describió el director del Museo, David Giles Carter, como "abrumadora". No se mencionó el costo de la obra.

Esta pintura, correspondiente a un tipo de obra de Rubens inexistente en Canadá, se consideraba perdida a principios de siglo. En 1973, se descubrió en un almacén de Nueva York cuando un comerciante de obras de arte examinaba una serie de pinturas guardadas allí durante más de 20 años.

Visita del jefe de estado mayor a Japón y Corea

El jefe de estado mayor, General J.A. Dextraze, visitó recientemente Japón y Corea durante dos semanas, regresando a Ottawa el 1 de noviembre. El General Dextraze había sido invitado hace un tiempo por los gobiernos de ambos países.

El General hizo una gira por las instalaciones defensivas de Japón y Corea, celebrando conversaciones con funcionarios y oficiales de defensa de ambos países.

En Corea del Sur, visitó el Monumento Kapyong antes de su inauguración oficial el 7 de noviembre. Este monumento está dedicado a los canadienses que lucharon allí bajo la bandera de las Naciones Unidas a principios de los años 50.

Kapyong es el lugar donde tuvo lugar la batalla que valió una mención honorífica presidencial de los Estados Unidos al segundo Batallón canadiense, Infantería Ligera Princesa Patricia, apostado actualmente en Winnipeg.

El General Dextraze estaba al mando del segundo Batallón, Regimiento Real 22 ("los Van Doos") en Corea. Este batallón regresó a la Ciudad de Quebec en noviembre, después de una gira de seis meses por Chipre con la Fuerza de Mantenimiento de la Paz de las Naciones Unidas.

Nueva legislación sobre vertido de sustancias en el mar

Ya es ilegal verter sin permiso sustancias en el océano y, evidentemente, no se autorizará el vertido de sustancia alguna considerada nociva al ambiente marino.

La Ley de Vertido en el Océano, sancionada ya oficialmente, abarca también la evacuación de restos sobre el hielo e incineración en el mar. Se darán permisos para verter en condiciones con-

troladas las substancias que no se consideran peligrosas. La Ley contiene anexos sobre substancias específicas catalogadas en grupos de "prohibidas" y "restringidas".

La Convención de Londres, firmada por Canadá y unas 80 naciones más en 1972, cubre la evacuación de restos en océanos de todo el mundo y entrará automáticamente en vigor cuando la hayan ratificado 15 naciones. Hasta el momento, 13 naciones lo han hecho.

La Ley estipula multas de hasta cien mil dólares, aplicándose a la evacuación deliberada de restos desde buques, aeronaves y otras plataformas situadas sobre el mar. No se consideran transgresiones a la Ley las evacuaciones incidentales producto de operaciones normales. La Ley tampoco se aplica a evacuaciones resultantes de la exploración de recursos minerales del fondo del mar y su explotación.

La amistad: el mejor regalo de Navidad

El cuento de James McNeill que reproducimos a continuación apareció en el número de enero-febrero de 1974 de la revista North, publicación del Ministerio de Asuntos Indios y Desarrollo del Norte. Es una pequeña historia sobre una muchacha esquimal que pasó la Navidad lejos de su casa.

La excitación de la ocupada semana de antes de Navidad terminó con las apresuradas despedidas de costumbre a las que siguió un profundo silencio en el dormitorio de estudiantes enfermeras del hospital. María reprimió sus lágrimas mientras atravesó corriendo el pasillo vacío. Todas las demás estudiantes, incluso su compañera de habitación, se habían marchado a sus casas para pasar la Navidad. Una muchacha esquimal cuya casa natal se encuentra en Nutak, en el norte de Labrador, no podía llegar a casa en tan corto tiempo y mucho menos estar de vuelta a las clases en tres días. Su pensamiento voló al lado de sus padres, así que decidió

tomar un pequeño reposo y escribirles.

"Queridos papá y mamá," comenzó, "¡estoy tan sola aquí! Todas las muchachas de mi clase se han marchado a sus casas. Es la víspera de Navidad y todo está decorado alegremente. En la radio tocan villancicos y hay un gran abeto en la cafetería, pero no es como en casa. Pienso tanto en vosotros que a veces no puedo estudiar..."

No pudo seguir escribiendo porque no le salían las palabras.

Ya había tomado la decisión de dejar el curso de enfermera y volver a su casa cuando oyó que alguien llamaba suavemente a la puerta. La abrió y se encontró con una bonita enfermera graduada. "Me llamo Hanna Smith. Es la víspera de Navidad y tenemos muy poco personal en el pabellón de ancianos. Hemos pensado que tal vez le gustaría a Ud. ayudarnos."

María aceptó la invitación agradecida, puso el delantal sobre su uniforme y acompañó a su nueva amiga al ascensor. Llevaba cinco meses en el hospital pero era la primera ocasión en que se le asignaba trabajo con los ancianos. Mientras atravesaba los pasillos del hospital, la enfermera le explicó sus obligaciones.

En primer lugar, daría la cena a una anciana. "Qué extraño," pensó para sí mientras peinaba el largo cabello blanco de la paciente y le ayudaba a mantenerse sentada en la cama, "que ciertas personas se vuelvan como niños al envejecer. Me pregunto si mi bisabuela sería así antes de morir."

El tiempo pasó rápidamente. La sala estaba tranquila y María se dio cuenta de que las agujas del gran reloj de pared señalaban más de las doce. Era ya día de Navidad.

María no podía concentrarse. Su mente la transportaba a la pequeña capilla de su pueblo. En aquel mismo instante, todos sus familiares y amigos estarían reunidos allí. Todos estarían felices, cantando en esquimal los viejos villancicos.

"Es tarde, María," le recordó la enfermera jefe. "Ya puede Ud. retirarse." "Prefiero quedarme aquí donde hay gente. No tengo sueño y tal vez alguien me necesite," contestó María.

La enfermera jefe comprendió. "Por supuesto, a mí también me gusta su compañía. Voy a hacer una taza de té y mientras tanto puede explicarme cómo es la Navidad en su tierra."

Estuvieron sentadas por un tiempo, hablando y escuchando la respiración de los que dormían en la sala. De vez en cuando daban un paseo por el corredor.

"¿Es alguien que está llorando?," preguntó María. Ambas mujeres se pararon a escuchar y María fue a ver lo que pasaba. Se detuvo ante la habitación No. 10 y escuchó de nuevo. No eran llantos sino alguien que cantaba. Abrió la puerta suavemente y escuchó de nuevo. Las palabras le eran familiares. Entre el brillo apagado de la lamparilla de noche vio a un pequeño anciano sentado en la cama, balanceándose suavemente al ritmo de la canción.

"¿Cómo es posible!," pensó. "Canta en esquimal." Era una vieja canción triste sobre el regreso a casa.

"¿Puedo ayudarle, abuelo?," dijo María dulcemente en su propio idioma mientras ponía su brazo alrededor de aquellos frágiles hombros. Cuando el anciano volvió su cara arrugada hacia ella, se dio cuenta de que era ciego.

"Oí su bonita canción," susurró. "¿Por qué no canta algunas más para mí?" "Solamente canto en voz baja cuando me encuentro solo," respondió el anciano. "No me dí cuenta de que estaba cantando en voz alta."

Hablaron de sus vidas. Su nombre era Pauloosie. Hacía muchos años que estaba enfermo y ciego. Su debilidad contrastaba con los 18 años llenos de vida de María.

"No sé la edad que tengo," dijo. "He pasado ya muchas Navidades y sé que ésta será la última. Me gustaría poder escuchar nuevamente aquellas canciones que cantábamos cuando era joven y tenía mi familia."

"Déjeme que cante con Ud., abuelo," le rogó María tomando aquellas manos temblorosas entre las suyas. "¿Recuerda el villancico *Noche Santa, Noche Silenciosa*? Yo lo empezaré:"

Un-nuak Upin-nak!
 Ji-su-si Nuuta-rak
 Man-na Qie-vi-gi-va-ti-gut
 Paa-ngat Nu-na-ku-lu-ti-nut
 Qi-lu-ju-na Laq-luta
 Qi-lu-ju-ma Laq-luta

Cuando comenzó a cantar, la débil voz del anciano se unió a la suya clara y armoniosa.

Un-nuak Upin-nak!
 Ingi-lit Ti-li-jat
 Qi-la-nu-nga-sa-juat,
 Tau-san-tit lla-gi-lu-git
 Ig-ngik-puk, Ji-su-si Tav-va.
 Ig-ngik-puk, Ji-su-si Tav-va.

"¡Felices Navidades a todos!" Era la enfermera jefe. "¡Tengo regalos para todos!" Y empezó a distribuir los paquetes hermosamente envueltos.

"Yo tengo ya mi regalo," dijo el anciano. "La amistad es el mejor regalo."

"Seremos un regalo mutuo, abuelo," dijo María. "Vendré a verle todos los días." Le acomodó suavemente sobre la almohada y besó su frente.

De nuevo ya en la tranquilidad de su habitación, María rasgó la carta comenzada antes y escribió: "Queridos padres: Es Navidad y, aunque los extraño mucho, me siento muy feliz hoy...."

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndose la mención de la fuente. La Sra. Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

Ähnliche Ausgaben dieses Informationsblatts erscheinen auch in deutscher Sprache unter dem Titel Profil Kanada.